

UNITED NATIONS



NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS--ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017

CABLE ADDRESS--ADRESSE TELEGRAPHIQUE: UNATIONS NEWYORK

REFERENCE: NV/2013/18

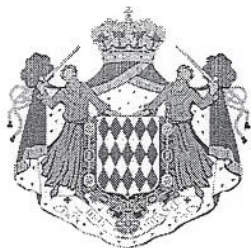
The enclosed communication, available in Arabic, English and French is transmitted to the permanent missions of the States Members of the United Nations at the request of the Permanent Representatives of Monaco and Oman to the United Nations.

4 March 2013

* * *

La communication ci-jointe, disponible en arabe, en anglais et en français, est transmise aux missions permanentes des Etats Membres de l'Organisation des Nations Unies à la demande des Représentants permanents de Monaco et de l'Oman auprès de l'Organisation.

Le 4 mars 2013



**PERMANENT MISSION OF THE
PRINCIPALITY OF MONACO
TO THE UNITED NATIONS**



**PERMANENT MISSION OF THE
SULTANATE OF OMAN
TO THE UNITED NATIONS**

New York, 20 February 2013

Excellency,

I have the honor to inform you that the Government of the Principality of Monaco and the Government of the Sultanate of Oman have formally established diplomatic relations between the two respective countries as of 20 February 2013.

We should be grateful if the attached Joint Communiqué, together with this note signed on behalf of our respective Governments, be kindly distributed to all Member States of the United Nations.

Please accept, Excellency, the assurances of our highest consideration.

**For the Government of the
Principality of Monaco**

H.E. Mrs. Isabelle F. Picco
Ambassador Extraordinary and
Plenipotentiary
Permanent Representative
of the Principality of Monaco
to the United Nations

**For the Government of
the Sultanate of Oman**

H.E. Mrs. Lyutha S. Al-Mughairy
Ambassador Extraordinary and
Plenipotentiary
Permanent Representative
of the Sultanate of Oman
to the United Nations

H.E. Mr. Ban Ki-moon
Secretary-General of the United Nations
United Nations, New York

JOINT COMMUNIQUÉ
ON THE ESTABLISHMENT OF
DIPLOMATIC RELATIONS
BETWEEN
THE PRINCIPALITY OF MONACO AND THE SULTANATE OF OMAN

The Government of the Principality of Monaco and the Government of the Sultanate of Oman :

Desirous of strengthening the friendly relations and developing cooperation between the two countries in political, economic and cultural fields;

Guided by the principles and purposes of the Charter of the United Nations and international law, particularly on the respect for the promotion of international peace and security, equality among States, national sovereignty, independence, international treaties, territorial integrity and non-interference in the internal affairs of States ;

Have decided to establish diplomatic relations, in accordance with the provisions of the Vienna Convention on Diplomatic Relations of 18 April 1961, as of the date of the signing of this Joint Communiqué.

In witness thereof, the undersigned Representatives, duly authorized by their respective Governments, have signed this Joint Communiqué in Arab, English and French, both texts being equally authentic.

Done in New York on 20 February 2013

**For the Government of the
Principality of Monaco**



H.E. Mrs. Isabelle F. Picco
Ambassador Extraordinary and
Plenipotentiary
Permanent Representative
of the Principality of Monaco
to the United Nations

**For the Government of
the Sultanate of Oman**



H.E. Mrs. Lyutha S. Al-Mughairy
Ambassador Extraordinary and
Plenipotentiary
Permanent Representative
of the Sultanate of Oman
to the United Nations



**JOINT COMMUNIQUÉ
ON THE ESTABLISHMENT OF DIPLOMATIC RELATIONS
BETWEEN
THE SULTANATE OF OMAN
AND
THE PRINCIPALITY OF MONACO**

The Government of the Sultanate of Oman and the Government of the Principality of Monaco :

Desirous of strengthening the friendly relations and developing cooperation between the two countries in political, economic and cultural fields;

Guided by the principles and purposes of the Charter of the United Nations and international law, particularly on the respect for the promotion of international peace and security, equality among States, national sovereignty, independence, international treaties, territorial integrity and non-interference in the internal affairs of States ;

Have decided to establish diplomatic relations, in accordance with the provisions of the Vienna Convention on Diplomatic Relations of 18 April 1961, as of the date of the signing of this Joint Communiqué.

In witness thereof, the undersigned Representatives, duly authorized by their respective Governments, have signed this Joint Communiqué in Arab, English and French, both texts being equally authentic.

Done in New York on 20 February 2013

**For the Government of
The Sultanate of Oman**

H.E. Mrs. Lyutha S. Al-Mughairy
Ambassador Extraordinary and
Plenipotentiary
Permanent Representative
of the Sultanate of Oman
to the United Nations

**For the Government of the
Principality of Monaco**

H.E. Mrs. Isabelle F. Picco
Ambassador Extraordinary and
Plenipotentiary
Permanent Representative
of the Principality of Monaco
to the United Nations



بيان مشترك
حول إقامة علاقات دبلوماسية
بين سلطنة عمان وإمارة موناكو

إن حكومة سلطنة عمان وحكومة إمارة موناكو،

إذ ترغبان في تقوية أواصر علاقات الصداقة وتطوير التعاون الثنائي بين الدولتين والشعبين في المجالات السياسية والإقتصادية والثقافية،

واسترشاداً بمبادئ وأهداف ميثاق الأمم المتحدة والقانون الدولي، وتحديدًا في شأن احترام السلم والأمن الدوليين والمساواة بين الدول والسيادة الوطنية والاستقلال والمعاهدات الإقليمية وعدم التدخل في الشؤون الداخلية للدول.

فقد اتفقتا على إقامة علاقات دبلوماسية وفقاً لأحكام اتفاقية فيينا للعلاقات الدبلوماسية الصادرة في 18 إبريل عام 1961م إعتباراً من تاريخ التوقيع على هذا البيان.

وإثباتاً لما تقدم، فقد وقع الممثلان المفوضان بالتوقيع من حكومتيهما على هذا البيان المشترك الصادر باللغات (العربية والإنجليزية والفرنسية) وتتمتع كل منهما بنفس الحجية القانونية.

صدر في نيويورك الموافق 20 من فبراير 2013م

عن

حكومة إمارة موناكو

السفيرة ايزابيلا اف بيكو

المندوبة الدائمة لإمارة موناكو لدى الأمم المتحدة

عن

حكومة سلطنة عمان

السفيرة ليونثا بنت سلطان المغيرية

المندوبة الدائمة لسلطنة عمان لدى الأمم المتحدة

بيان مشترك
حول إقامة علاقات دبلوماسية
بين إمارة موناكو وسلطنة عمان

إن حكومة إمارة موناكو وحكومة سلطنة عمان،

إذ ترغبان في تقوية أواصر علاقات الصداقة وتطوير التعاون الثنائي بين الدولتين
والشعبين في المجالات السياسية والإقتصادية والثقافية،

واسترشاداً بمبادئ وأهداف ميثاق الأمم المتحدة والقانون الدولي، وتحديدًا في شأن احترام
السلم والأمن الدوليين والمساواة بين الدول والسيادة الوطنية والاستقلال والمعاهدات
الإقليمية وعدم التدخل في الشؤون الداخلية للدول.

فقد اتفقتا على إقامة علاقات دبلوماسية وفقاً لأحكام اتفاقية فيينا للعلاقات الدبلوماسية
الصادرة في 18 إبريل عام 1961م إعتباراً من تاريخ التوقيع على هذا البيان.

وإثباتاً لما تقدم، فقد وقع الممثلان المفوضان بالتوقيع من حكومتيهما على هذا البيان
المشترك الصادر باللغات (العربية والإنجليزية والفرنسية) وتتمتع كل منهما بنفس الحجية
القانونية.

صدر في نيويورك الموافق 20 من فبراير 2013م

عن

حكومة سلطنة عمان

السفيرة ليوثا بنت سلطان المغيرة

المندوبة الدائمة لسلطنة عمان لدى الأمم المتحدة

عن

حكومة إمارة موناكو

السفيرة ايزابيلا اف بيكو

المندوبة الدائمة لإمارة موناكو لدى الأمم المتحدة

COMMUNIQUE CONJOINT
PORTANT SUR L'ETABLISSEMENT
DE RELATIONS DIPLOMATIQUES
ENTRE
LA PRINCIPAUTE DE MONACO ET LE SULTANAT D'OMAN

Le Gouvernement de la Principauté de Monaco et le Gouvernement du Sultanat d'Oman :

Désireux de renforcer les relations d'amitiés et de développer une coopération bilatérale entre nos deux Etats en matière politique, économique et culturelle ;

Guidé par les buts et principes consacrés dans la Charte des Nations Unies et le droit international et plus particulièrement sur le respect pour et la promotion de la paix internationale et de la sécurité, l'égalité entre États, la souveraineté nationale, l'indépendance, les traités internationaux, l'intégrité territoriale et la non-ingérence dans les affaires intérieures des États ;

Ont décidé d'établir des relations diplomatiques, conformément aux dispositions de la Convention de Vienne sur les relations diplomatiques du 18 avril 1961, à la date de signature du présent communiqué conjoint.

En foi de quoi, les soussignés, représentants dûment mandatés par leur Gouvernement respectif, ont signé le communiqué conjoint en arabe, en anglais et en français, les trois textes faisant également foi.

Fait à New York, le 20 février 2013

**Pour le Gouvernement
de la Principauté de Monaco**



S.E. Mme Isabelle F. Picco
Ambassadeur Extraordinaire et
Plénipotentiaire
Représentant permanent de la
Principauté de Monaco
auprès des Nations Unies

**Pour le Gouvernement
du Sultanat d'Oman**



S.E. Mme Lyutha S. Al-Mughairy
Ambassadeur Extraordinaire et
Plénipotentiaire
Représentant permanent
du Sultanat d'Oman
auprès des Nations Unies



COMMUNIQUE CONJOINT

PORTANT SUR L'ETABLISSEMENT DE RELATIONS DIPLOMATIQUES
ENTRE
LE SULTANAT D'OMAN
ET
LA PRINCIPAUTE DE MONACO

Le Gouvernement du Sultanat d'Oman et le Gouvernement de la Principauté de Monaco :

Désireux de renforcer les relations d'amitiés et de développer une coopération bilatérale entre nos deux Etats en matière politique, économique et culturelle ;

Guidé par les buts et principes consacrés dans la Charte des Nations Unies et le droit international et plus particulièrement sur le respect pour et la promotion de la paix internationale et de la sécurité, l'égalité entre États, la souveraineté nationale, l'indépendance, les traités internationaux, l'intégrité territoriale et la non-ingérence dans les affaires intérieures des États ;

Ont décidé d'établir des relations diplomatiques, conformément aux dispositions de la Convention de Vienne sur les relations diplomatiques du 18 avril 1961, à la date de signature du présent communiqué conjoint.

En foi de quoi, les soussignés, représentants dûment mandatés par leur Gouvernement respectif, ont signé le communiqué conjoint en arabe, en anglais et en français, les deux textes faisant également foi.

Fait à New York, le 20^{fév.} 2013

Pour le Gouvernement
du Sultanat d'Oman

S.E. Mme Lyutha S. Al-Mughairy
Ambassadeur Extraordinaire et
Plénipotentiaire
Représentant permanent
du Sultanat d'Oman
auprès des Nations Unies

Pour le Gouvernement
de la Principauté de Monaco

S.E. Mme Isabelle F. Picco
Ambassadeur Extraordinaire et
Plénipotentiaire
Représentant permanent
de la Principauté de Monaco
auprès des Nations Unies